

ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ JUVENES TRANSLATORES 2011

Οδηγίες

Στη σελίδα αυτή συμπληρώστε τα παρακάτω στοιχεία με κεφαλαία γράμματα.

Στις σελίδες που ακολουθούν γράψτε τη μετάφρασή σας πάνω στις οριζόντιες γραμμές χωρίς να βγαίνετε από το περιθώριο. Συμπληρώστε τα στοιχεία στο πάνω μέρος κάθε σελίδας (αριθμός εγγραφής σχολείου, αριθμός καταχώρισης του μαθητή στη βάση δεδομένων) καθώς και τον αριθμό σελίδας (αριθμός της σελίδας/συνολικός αριθμός σελίδων).

Γλώσσα πρωτοτύπου: ΕΝ	Γλώσσα μετάφρασης: ΕΛ
Χώρα: ΕΛΛΑΔΑ	
Αριθμός εγγραφής σχολείου: 90	
Αριθμός καταχώρισης του μαθητή στη βάση δεδομένων (βλ. ηλεκτρονικό μήνυμα επιβεβαίωσης): 3167	
Όνομα σχολείου: 5 ^ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΚΑΡΔΙΤΣΑΣ	
Όνοματεπώνυμο μαθητή: ΤΣΙΑΚΑ ΑΡΙΑΔΝΗ	
Ημερ	

Αριθμός εγγραφής σχολείου: 20

Αριθμός καταχώρισης του μαθητή στη βάση δεδομένων: 3167

Μετάφραση:

Προσφέρεις στον εαυτό σου όταν βοηθάς τους άλλους
 Αυτοί οι πρώτοι έξι μήνες εθελουσιώδη ήταν ένας
 πραγματικός καταγλιφός συγκοιμήσεων. Δεν είχα ιδέα
 Τι να περιμένω όταν έφτασα εδώ, οπότε κάθε άλλο
 παρά χαλαρή ήμουν. Αυτό που εννοώ είναι ότι, αν και
 η περίοδος επαίδευσης πήρε καλώς, ξέρει κανείς ότι τα
 πράγματα δεν εκτιμήσαν πάντα όλα τα έχουμε σχεδιά-
 σει. Η αρχική μου νευρικότητα σύντομα εξανεμίστηκε
 και για αυτό ευδύνεται κυρίως το γεγονός ότι εί-
 χα τόσα πολλά πράγματα να κάνω, που δεν είχα χρόνο
 για να ανησυχώ! Και οι υπόλοιποι της ομάδας είναι
 απλά ελληνικοί. Οι αρχηγοί του προγράμματος μου
 εξήγησαν όλα όσα είχα να κάνω και μου έδωσαν πολ-
 λές συμβουλές. Είναι πραγματικά αξιόλογοι άνθρωποι
 αλόγιστα αφοσιωμένοι, ενθουσιώδεις και υπομονετικοί.
 Στην πραγματικότητα δεν είχα βρεθεί σε χειρονο-
 μείο στο παρελθόν, αλλά το μέρος είναι πολύ ωραίο,
 με δωμάτια για κοινή χρήση, μια κουζίνα που μοιράζο-
 νται και έναν θαυμάσιο κήπο, και η ατμόσφαιρα εί-
 ναι πολύ φιλική. Υπάρχουν τόσα πολλά πράγματα που

Αριθμός εγγραφής σχολείου: 20

Αριθμός καταχώρισης του μαθητή στη βάση δεδομένων: 3167

Μετάφραση:

Δεν είχα συνειδητοποιήσει για την τρίτη ηλικία.
 Πέρα από τα προφανή προβλήματα υγείας, όπως
 προβλήματα είναι η ενόχληση και η κινητικότητα.
 Κάποιοι από τους τρόφιμους χρειάζονται βοήθεια
 ακόμα και για το άνοιγμα ενός βάζου ή μιας
 κονσέρβας ή για να χρησιμοποιήσουν ένα τηλεχει-
 ριστήριο, ενώ άλλοι χρειάζονται κάποιον για να
 τους πάρει ~~στη~~ στο μαγαζί ή να τους κάνει δελέ-
 ματα. Από καιρό σε καιρό αλογιζόμαστε, αλλά μόνο
 με τους εαυτούς τους. Επιθυμούν αλυσίδα οτιδήποτε
 κάνουν για αυτούς - τους αρέει ιδιαίτερα όταν
 μπορούμε και τους πληγάζουμε σε μια καφετέρια
 ή για μια βόλτα στο πάρκο - και είναι γεμάτοι
 ιστορίες και εμπειρίες. Με κάποιον τρόπο ματαφρά-
 νουν να δώσουν ζωή σε όλα αυτά που έχει διαβά-
 σει ή έχεις δει σε αθρόοις ταινίες στην
 τηλεόραση. Οι δεκαετίες τους περνούν και τους εξήντα
 πάντοτε μου έφαιναν πολύ χαρούμενοι, αλλά τώρα
 νομίζω ότι έχω μια πολύ καλύτερη εικόνα για
 το τι ακριβώς συνήθιζε να ζει.
 Φυσικά, το ότι έαρεσε να τα κάνει όλα μιλώντας

Αριθμός εγγραφής σχολείου: 90

Αριθμός καταχώρισης του μαθητή στη βάση δεδομένων: 3167

Μετάφραση:

Γερμανικά ήταν δύσκολο αρχικά. Κάποιοι από τους φίλους μιλάει μόνο δικλέρτουτ, και αυτό χρειάζεται λίγο χρόνο για να το συνηθίσεις! Όμως, έχω μάθει πολλά για τη γλώσσα κυλούοντας τους άλλους να μιλάει, και αυτό είναι μεγάλη επιβράβευση. Θεωρώ ότι θα μπορούσα να λέω ακόμα να γράφω τώρα. Και όσον αφορά ελαίνου για τα Γερμανικά μου, γεγονός που αναμφισβήτητα με δείχνει αυτοπεποίθηση.

Όμως όλα τα ωραία πράγματα τελειώνουν. Μισό δω κάπως δυσχερέως που φεύγω και τους αφήνω όλους εδώ. Θα σας πω ένα πράγμα: όση όση μου είναι πως θα ήθελε να ταξιδέψω στην Ασία, γιατί τη διάρκεια του κενού έτους που έχω πριν πάω στο πανεπιστήμιο, είναι τρελοί! Έχω μάθει πολλά περισσότερο για τους ανθρώπους και τη ζωή κάπου. Και αυτό, ότι θα μπορούσα ποτέ να μάθω περιγράφοντας παραδείγματα με ένα σαμίδιο στον ώμο. Το πρόγραμμά μου τελειώνει στο τέλος του Ευρωπαϊκού Έτους Εθελοντισμού, αλλά μου έχει ζητήσει να έρθω ξανά και, αν όλα πάνε κατ'εξοχή,

